

СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ  
ТРНАВСКИМ АВТОНОМНЫМ КРАЕМ,  
СТАРОГАЙСКА 10,  
91701 ТРНАВА  
СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА

И  
АРМАВИРСКОЙ ОБЛАСТЬЮ  
СТ. АБОВЯН 71  
0901 АРМАВИР  
РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ

О

ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ И  
КУЛЬТУРНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Правительство Трнавского края Словакии и администрация Армавирской области Республики Армения, далее именуемые Сторонами,

основываясь на взаимной заинтересованности в расширении двусторонних торгово-экономических, научно-технических и культурных связей, в соответствии с принципами доверия и взаимной выгоды,

стремясь к созданию благоприятных условий для развития рыночных отношений между субъектами хозяйствования и организациями, расположенными на территории Трнавского края Словакии и Армавирской области Республики Армения, придавая большое значения сохранению и развитию производственных и технологических связей между предприятиями и организациями, убеждены в том, что такое сотрудничество создаст благоприятные условия для развития и углубления внешнеэкономических связей между Сторонами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, заботясь о материальном благосостоянии и духовном развитии жителей регионов, осуществляют сотрудничество в области экономики, науки, культуры, спорта и туризма на договорной основе путем прямого взаимодействия между хозяйствующими субъектами независимо от их организационно-правовой формы подчиненности, с соблюдением действующего законодательства Словацкой Республики и Республики Армения.

Статья 2

В соответствии с действующими законами Стороны содействуют заключению договоров о поставках важнейших видов конкурентоспособной промышленной и сельскохозяйственной продукции и услуг, удовлетворяющих потребностям хозяйствующих субъектов, обеспечению взаимовыгодных условий

для совместной производственно-хозяйственной, предпринимательской, коммерческой и иных видов деятельности.

### Статья 3

Стороны в рамках своей компетенции осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

- Изучение и определение возможностей сотрудничества в различных областях экономики без ущерба обязательства каждой из Сторон перед другими партнерами;
- разработка совместных инвестиционных проектов;
- содействие созданию совместных предприятий, торговых домов, культурных центров;
- обмен экономической, статистической информацией и публикациями;
- обмен опытом по развитию предпринимательства, фондового рынка, налоговой политике, социально-правовой защите и занятости населения;
- развитие воспитания и образования;
- повышение качества в области культуры;
- развитие туризма;
- развитие физкультуры и спорта.

Стороны не несут ответственность за обязательства, вытекающие из соглашений и контрактов, которые заключили экономические субъекты в рамках выполнения настоящего Соглашения.

### Статья 4

Стороны способствуют развитию сотрудничества в агропромышленной сфере;

проведению сельскохозяйственных ярмарок, специализированных выставок, научных конференций и других деловых контактов.

### Статья 5

Стороны берут на себя координирующую роль в торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве, в здравоохранении, туризме, спорте, подготовке кадров.

### Статья 6

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по обоюдному согласию Сторон. Внесение изменений и дополнений оформляется Дополнениями, которые заключаются и вступают в силу в порядке,

предусмотренном для настоящего Соглашения, и являются его неотъемлемой частью.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим договоренностям.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение является основой для заключения Сторонами протоколов в конкретных областях сотрудничества.

Для контроля и содействия в реализации настоящего соглашения и заключенных на его основе протоколов, а также в целях реализации взаимных договоренностей в отдельных областях сотрудничества могут проводиться двусторонние переговоры, образовываться совместные комиссии и рабочие группы.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается на срок пять лет и автоматически продлевается на соответствующий период, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. В этом случае его действие прекращается по истечении шести месяцев со дня получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на осуществление программ и проектов, реализуемых в соответствии с настоящим Соглашением, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

Совершено в городе Армавир, 29 мая 2009г., в двух экземплярах, на русском языке.

За Правительством  
Трнавского края  
(Республика Словакия)

Губернатор  
Трнавского края

Тибор Микуш



За Администрацию  
Армавирской области  
(Республика Армения)

Губернатор  
Армавирской области

А.С. Каграманян

